Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament

Dokumentationsdienst
3003 Bern
Tel. 031 322 97 44
Fax 031 322 82 97
doc@parl.admin.ch

99.016 INTERREG III in den Jahren 2000 bis 2006

99.016 - Geschäft des Bundesrates.
INTERREG III in den Jahren 2000 bis 2006

Texte français

Zusammenfassung der Beratungen

Stand der Beratung Erledigt

Botschaft vom 17. Februar 1999 über die Förderung der Beteiligung der Schweiz an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (INTERREG III), in den Jahren 2000 bis 2006 (BBl 1999 2671)

Vorlage 1
Bundesbeschluss über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (INTERREG III) in den Jahren 2000-2006

Chronologie:
17.06.1999 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
20.09.1999 NR Zustimmung.
08.10.1999 SR Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.
08.10.1999 NR Der Bundesbeschluss wird in der Schlussabstimmung angenommen.
Bundesblatt 1999 8709; Ablauf der Referendumsfrist: 3. Februar 2000
Amtliche Sammlung des Bundesrechts 2000 609

Vorlage 2
Bundesbeschluss über die Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (INTERREG III), in den Jahren 2000 bis 2006

Chronologie:
17.06.1999 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
20.09.1999 NR Zustimmung.
Dieser Beschluss wird im Bundesblatt veröffentlicht, sobald die entsprechende Rechtsgrundlage in Kraft tritt.
Bundesblatt 2000 1583

Amtliches Bulletin - die Wortprotokolle

Zuständig	Volkswirtschaftsdepartement (EVD)
Behandelnde Kommissionen	Aussenpolitische Kommission NR (APK-NR) Aussenpolitische Kommission SR (APK-SR) *Antrag:* Eintreten
Behandlungskategorie NR:	III, Reduzierte Debatte (Art. 68 GRN)

Deskriptoren	regionale Zusammenarbeit; Regionalplanung; Raumplanung; grenzüberschreitende Zusammenarbeit; Rahmenkredit; Europäische Union;

Home

99.016 - Objet du Conseil fédéral.
INTERREG III pour la période 2000 à 2006

Deutscher Text

Synthèse des délibérations

Etat actuel Liquidé

Message du 17 février 1999 relatif à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (INTERREG III), pour la période 2000 à 2006 (FF 1999 2439)

Projet 1
Arrêté fédéral relatif à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (INTERREG III), pour la période 2000 à 2006

Chronologie:
17-06-1999 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
20-09-1999 CN Adhésion.
08-10-1999 CE L'arrêté est adopté en votation finale.
08-10-1999 CN L'arrêté est adopté en votation finale.
Feuille fédérale 1999 7907; délai référendaire: 3 février 2000
Recueil officiel des lois fédérales 2000 609

Projet 2
Arrêté fédéral sur le financement de mesures visant à promouvoir la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (INTERREG III), pour la période 2000 à 2006

Chronologie:
17-06-1999 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
20-09-1999 CN Adhésion.
Cet arrêté paraîtra dans la Feuille fédérale dès que la base légale sera en vigueur.
Feuille fédérale 2000 1503

Bulletin officiel - les procès-verbaux

Compétence	Département de l'économie (DFE)
Commissions traitant l'objet	Commission de politique extérieure CN (CPE-CN) Commission de politique extérieure CE (CPE-CE) *Amendement:* Entrer en matière
Catégorie objet CN:	III, Débat réduit (art. 68 RCN)

Descripteurs	regionale Zusammenarbeit; Regionalplanung; Raumplanung; grenzüberschreitende Zusammenarbeit; Rahmenkredit; Europäische Union;

Home

99.016 - Zusammenfassung

Uebersicht

99.016 Interreg III in den Jahren 2000 bis 2006

Interreg III pour la période 2000 à 2006

Botschaft: 17.02.1999 (BBl 1999, 2671 / FF 1999, 2439)

Ausgangslage

Die Europäische Kommission (EK) hat für den Zeitraum 2000-2006 eine dritte Interreg-Initiative angekündigt, deren Hauptzweck darin besteht, eine harmonische und ausgeglichene Entwicklung und Raumplanung im europäischen Raum zu fördern. Mit der Vorlage schlägt der Bundesrat vor, einen Rahmenkredit von 39 Millionen Franken bereitzustellen, um die schweizerische Beteiligung an dieser neuen Gemeinschaftsinitiative zu fördern, wovon 35 Millionen zu Finanzierung und 4 Millionen für die Begleitmassnahmen vorgesehen sind. Die Ankündigung der neuen INTERREG-Initiative und der Auftakt der EU zu einer neuen Raumordnungspolitik fordern auch die Schweiz direkt heraus, insbesondere in den Politkbereichen Integrationspolitik, Regionalpolitik und Raumordnungspolitik. Angesichts der zeitlichen Ausdehnung der Gemeinschaftsinitiative und ihrer Ausweitung auf die transnationale und die interregionale Zusammenarbeit wird dieser Kredit dem Bund ermöglichen, die Förderung der schweizerischen Beteiligung an den Interreg-Projekten kontinuierlich weiterzuführen.

Verhandlungen

SR	17.06.1999	AB 577
NR	20.09.1999	AB 1686
SR/NR	08.10.1999	Schlussabstimmungen (45:0 / 186:6)

Beide Räte stimmten der Vorlage gemäss Antrag des Bundesrates zu.

99.016 - Note de synthèse

Résumé

99.016 Interreg III pour la période 2000 à 2006

Interreg III in den Jahren 2000 bis 2006

Message: 17.02.1999 (FF 1999, 2439 / BBl 1999, 2671)

Situation initiale

La Commission européenne (CE) a annoncé pour la période 2000-2006 une troisième initiative Interreg, dont l'objectif central est de stimuler un développement et un aménagement du territoire européen harmonieux et équilibré. Par le présent message, le Conseil fédéral propose de libérer un crédit-cadre de 39 millions de francs pour promouvoir la participation suisse à cette nouvelle initiative communautaire, dont 35 millions seront affectés au financement de la participation suisse aux projets Interreg III et 4 millions à des mesures d'accompagnement. L'annonce d'une nouvelle initiative Interreg et l'amorce par l'UE d'une nouvelle politique d'organisation du territoire interpellent directement la Suisse, particulièrement au titre des politiques d'intégration, régionale et d'organisation du territoire. Vu la prolongation de l'initiative communautaire sur une période plus longue et son extension à la coopération transnationale et interrégionale, ce crédit permettra à la Confédération de maintenir un rythme continu pour la participation de la Suisse aux projets Interreg.

Délibérations

CE	17.06.1999	BO 577
CN	20.09.1999	BO 1686
CE / CN	08.10.1999	Votations finales (45:0 / 186:6)

Les deux Chambres ont adopté le projet selon la proposition du Conseil fédéral.

Antrag der Kommission
Die Kommission beantragt einstimmig, vom Bericht Kenntnis zu nehmen und dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission
La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte du rapport et d'approuver le projet d'arrêté.

Präsident: Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Angenommen – Adopté

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Genehmigung von zolltarifarischen Massnahmen
Arrêté fédéral portant approbation de mesures touchant le tarif des douanes

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil national

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 31 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

99.016

Beteiligung der Schweiz an Interreg III
Participation suisse à Interreg III

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 17. Februar 1999 (BBl 1999 2671)
Message et projets d'arrêté du 17 février 1999 (FF 1999 2439)

Beerli Christine (R, BE), Berichterstatterin: Anfang der neunziger Jahre hat die Europäische Kommission die erste Interreg-Initiative lanciert mit dem Ziel, die Zusammenarbeit zwischen Grenzregionen innerhalb und ausserhalb der Europäischen Gemeinschaft zu fördern. Die Schweiz beteiligt sich auf Bundesebene seit 1995 mit finanziellen Beiträgen an Interreg-Projekten, bei welchen schweizerische Organisationen und Körperschaften involviert sind. Zu diesem Zweck haben die eidgenössischen Räte im März 1995 einen Kredit von 24 Millionen Franken bewilligt, um die Schweizer Beteiligung an Interreg-Projekten zu fördern. Bis Ende 1998 haben 184 Projekte Beiträge aus diesem Kredit erhalten.
Die Kommission hat sich durch die zuständigen Projektleiter über zwei verschiedene Projekte, die im Rahmen von Interreg II zustande gekommen sind, informieren lassen. Ich erwähne hier nur eines dieser Projekte: die trinationale Ingenieurausbildung in der Dreiländerregion um Basel. Dort werden Berufsmaturanden aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz an drei Ausbildungsstandorten – Mülhausen, Lörrach und Muttenz – in eine breit aufgefächerte Ingenieurausbildung einbezogen. Die Vorteile sind projektorientiertes Studium, international anerkannte Diplome, Sprachkompetenz, Auslanderfahrung in Studium und Praktikum, gute Berufschancen. Nach gut zwei Jahren ist dieses Projekt bereits aus der Pilotphase heraus und soll ohne weitere Interreg-Gelder zum permanenten Angebot werden. Es ist eine sehr positive, gute Sache, die Ihre Kommission beeindruckt hat.
Ihre Kommission hat ferner zu Beginn ihrer Beratung eine Delegation der Kantonsregierungen angehört. Die Kantone äussern sich durchwegs positiv über die bisher gesammelten Erfahrungen im Rahmen dieser Zusammenarbeit und sind an einer Weiterführung stark interessiert. So erstaunt es auch nicht, dass sie eine weitere finanzielle Beteiligung des Bundes begrüssen und lieber noch einen etwas grösseren Kreditrahmen gesehen hätten.
Eine vielleicht nur prophylaktische Ängstlichkeit war allerdings erkennbar: die Befürchtung, dass sich der Bund in Belange einmischen möchte, welche ganz in der Kompetenz der Kantone oder gar der Gemeinden liegen. Es ist eine Angst vor Zentralisierungstendenzen. Gerne hätten die Kantone im Bundesbeschluss in Artikel 4 deshalb noch eine Ergänzung verankert gehabt, die sie in etwa so formulierten: «Der Bundesrat erlässt die Ausführungsbestimmungen im Einvernehmen mit den Kantonen.»
Ihre Kommission teilt die Bedenken der Kantone in diesem Punkt nicht. Zum einen erscheint ihr die vorgeschlagene Ergänzung rechtlich unklar und fragwürdig, zum anderen erachtet sie die dahinterstehenden Ängste als unberechtigt und unbegründet. Sie ist aber in bezug auf den Inhalt durchaus der Ansicht, dass der Bundesrat die Ausführungsbestimmungen in enger Abstimmung mit den Kantonen erlassen soll. Dies ist ganz offensichtlich auch so geplant. Die Verordnung, welche die Vollzugsbestimmungen festlegt, soll von einer paritätischen Arbeitsgruppe Bund/Kantone erarbeitet werden. Der Verordnungsentwurf wird den Kantonen anschliessend zu einer Vernehmlassung unterbreitet.
Es versteht sich auch, dass die Planung und Durchführung von konkreten Zusammenarbeitsprojekten grundsätzlich in der Kompetenz der jeweiligen Projektträger liegen sollen – unabhängig davon, ob dies nun kantonale Verwaltungsstellen, Gemeindebehörden oder gar private Unternehmungen sind. Natürlich ist es ebenso selbstverständlich wie unbestritten, dass der Bundesrat seine Unterstützungsbeiträge nach klaren Kriterien ausrichtet und über die Projekte, die mit staatlicher Unterstützung realisiert werden, informiert sein will und muss.
Die neuen Bundesbeschlüsse bringen eine Ausweitung des Spektrums im Vergleich zu Interreg I und II. Bisher ging es im wesentlichen um Projekte der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen Regionen beidseits der Grenze. Neu für Interreg III ist die Ausdehnung auf zwei weitere Ebenen. Die eine betrifft die transnationale Zusammenarbeit; der Schwerpunkt liegt hier auf der Zusammenarbeit im Bereich Raumordnung und deckt grössere zusammenhängende Räume ab als die traditionelle grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Dazu gehören u. a. Themen wie Integration der Schweiz in die europäischen Kommunikations-, Verkehrs- und Energienetze, Raumplanung und Umweltschutz, Beziehung Stadt/Land, aber auch Bildung und Forschung, Aufbau von Netzwerken zwischen Fachhochschulen und Forschungsinstituten. Neu ist auch die interregionale Zusammenarbeit, neu sind gemeinsame Projekte zwischen Regionen und Gemeinden Europas mit vergleichbaren Problemlagen und Möglichkeiten, z. B. Bergregionen oder städtischen Agglomerationen mit ähnlichen Problemen, auch wenn sie in verschiedenen Staaten und regional nicht zusammenhängend gelegen sind. Diese Ausweitung erlaubt es, dass nicht wie bisher vorwiegend die Grenzkantone, sondern neu auch Binnenkantone an solchen Projekten teilnehmen können.
Zur Finanzierung: Bundesbeiträge müssen unter 50 Prozent des Kostenanteils des schweizerischen Partners betragen. Projekte müssen hauptsächlich von den eigentlichen Projektträgern, seien dies nun schweizerischerseits Kantone, Gemeinden oder private Firmen, finanziert werden. Die bisher gewährten Beiträge des Bundes entsprechen einem Anteil

von 38,4 Prozent der Schweizer Beteiligung an diesen Projekten.
Der Rahmenkredit von 39 Millionen Franken sieht auf den ersten Blick nach einer kräftigen Erhöhung gegenüber den 24 Millionen Franken des letzten Kredites aus. Dem ist in der Tat nicht so. Die 39 Millionen Franken sollen die Bedürfnisse für mindestens sieben Jahre abdecken, und dies für ein wesentlich breiteres Zusammenarbeitsspektrum als die 24 Millionen Franken für die vergangenen vier Jahre.
Der Bund – bzw. seitens der europäischen Staaten die EU – fördert diese Zusammenarbeitsprojekte mit finanziellen Beiträgen, wenn sie den dafür geltenden Anforderungen entsprechen, ohne jedoch im Detail auf die Durchführung der Projekte Einfluss zu nehmen. Diese Kofinanzierungsfunktion des Bundes ist also notwendig, damit schweizerische Projektpartner mit gleich langen Spiessen operieren können wie ihre Partner auf der anderen Seite der Grenze.
Ihre Kommission erachtet die weitere Beteiligung der Schweiz an der Interreg-Initiative als sinnvoll und vernünftig. Diese Form der Zusammenarbeit entspricht der pragmatischen und eher zurückhaltenden Art, mit welcher die Schweiz den Zugang zu Europa sucht. Sie entspricht dem föderativen Staatsaufbau der Schweiz. Kantone und Gemeinden, öffentliche Betriebe oder private Kreise suchen über die Landesgrenze hinweg den Kontakt zueinander und versuchen, grenzüberschreitend gemeinsame Lösungen für ähnliche Probleme zu finden. Dies ermöglicht nicht zuletzt auch eine Intensivierung der gutnachbarschaftlichen Beziehungen.
Die Aussenpolitische Kommission empfiehlt Ihnen einhellig, den Bundesbeschluss über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit in den Jahren 2000–2006 gutzuheissen und mit dem Bundesbeschluss über die Finanzierung der entsprechenden Massnahmen auch die notwendigen Finanzmittel dafür zu genehmigen.

Inderkum Hansheiri (C, UR): Interreg III kann als Gefäss für Programme, Projekte und Pilotaktionen bezeichnet werden, welche die Raumordnungspolitik, die ihrerseits in Raumplanung und Regionalpolitik untergliedert ist, beschlagen und die im Rahmen von regionaler Zusammenarbeit mit den Stichworten grenzüberschreitend, transnational und interregional realisiert werden. Neu gegenüber Interreg II ist, Frau Beerli hat es erwähnt, die interregionale Kooperation im Unterschied zur lediglich grenzüberschreitenden. Das ist gut so, weil dadurch auch den Binnenkantonen, vor allem denjenigen der Innerschweiz, die Möglichkeit eröffnet wird, sich an der regionalen Zusammenarbeit zu beteiligen, was im Sinne einer Förderung des Annäherungsprozesses der Schweiz an Europa sicher zu begrüssen ist.
Nun haben wir mit der Alpenkonvention einen internationalen Vertragsrahmen mit teilweise gleicher oder ähnlicher Zielsetzung wie Interreg. Es stellt sich daher meines Erachtens die Frage nach dem Verhältnis zwischen Interreg einerseits und Alpenkonvention und deren Protokollen anderseits. Konkret geht es darum, ob die Alpenkonvention gleichsam ein Reservoir für allfällige Interreg-III-Projekte sein könnte.
Ich möchte noch etwas konkreter werden. Wir haben, wenn ich das richtig sehe, zwei Kooperationen, die sich auf Interreg II abstützen und die mit der Alpenkonvention im Zusammenhang stehen: die Ostalpen-Kooperation, der die Ostschweizer Kantone verbunden sind, und die Westalpen-Kooperation, an der die Westschweizer Kantone beteiligt sind. Derartige Unternehmen sind natürlich zu begrüssen. Sie bergen aber die Gefahr in sich, dass der Alpenbogen gesplittet wird. Im Rahmen von Interreg III könnte nun im Zusammenhang mit der Alpenkonvention ein Bindeglied geschaffen werden. Bekanntlich versuchte die Schweiz im Entstehungsprozess der Alpenkonvention ein sozioökonomisches Protokoll zu erwirken, das insbesondere auf den Schutz der ansässigen Bergbevölkerung ausgerichtet gewesen wäre. Das Protokoll hätte dieser Bevölkerungsgruppe eine angemessene wirtschaftliche Entwicklung sichern sollen. Es wurde formell abgelehnt, materiell ist aber der entsprechende Gedanke in die einzelnen Protokolle eingeflossen.
Es könnte nun die Möglichkeit bestehen, diesen Gedanken ins Interreg-III-Programm aufzunehmen, aber selbstverständlich wären auch andere Projekte denkbar. Herr Bundesrat, ich bin Ihnen zu Dank verpflichtet, wenn Sie diese Gedanken in den Umsetzungsprozess miteinbeziehen könnten.

Seiler Bernhard (V, SH): Da ich in einem Grenzkanton wohne, sind mir die Interreg-Programme I und II sehr vertraut. Wir haben es heute mit einem Kredit für Interreg III zu tun. Ich bin überzeugt und hoffe auch, dass das Parlament diesem Kredit zustimmt.
Aufgrund der positiven Erfahrungen, die wir in unserer Grenzregion bisher gemacht haben, ist es kaum vorstellbar, dass nicht ein drittes Programm folgen sollte. Ich werde deshalb diesen 39 Millionen Franken für die Jahre 2000 bis 2006 mit Überzeugung zustimmen. Ich finde es auch sinnvoll, dass zukünftig in unserem kleinen Land alle Kantone miteinbezogen werden und nicht nur die sogenannten Grenzkantone.
Es gibt mir auch nicht zu denken, dass die EU-Seite – die Kommissionssprecherin, Frau Beerli, hat darauf hingewiesen – den Kredit für dieses Interreg-III-Programm an und für sich noch nicht gesprochen hat. Sie wird das, davon bin ich überzeugt, sicher im Rahmen der «Agenda 2000» tun. Dort ist nachzulesen, dass für die EU Gemeinschaftsinitiativen in jenen drei Bereichen durchzuführen respektive weiterzuführen sind, in welchen «der Gewinn für die Gemeinschaft offensichtlich am grössten ist». Sie ersehen daraus, dass die EU sehr grossen Wert auf diese Interreg-Programme legt.
Einer dieser Bereiche ist auch die grenzüberschreitende zwischenstaatliche und internationale Zusammenarbeit. Zudem plant die EU mit Interreg III voraussichtlich sogar, ihren Kredit zu verdoppeln – man hört von 5 bis 6 Milliarden Euro –, weil sie damit vor allem die sogenannten neuen mittel- und osteuropäischen Länder, die EU-Mitglied werden wollen, verstärkt unterstützen und in diese Programme einbeziehen will. Das finde ich sehr sinnvoll.
Persönlich konnte ich auch miterleben, dass das Interreg-Programm zum eigentlichen Motor für eine Zusammenarbeit weit über die eigentlichen Projekte hinaus geworden ist. Das Zusammenarbeiten über die Grenze hinweg – Planen, Bearbeiten, Beraten und schliesslich Realisieren – ermöglicht immer wieder Diskussionen über alle möglichen anderen Probleme, die nicht direkt mit den Interreg-Projekten zusammenhängen. Das scheint mir eine sehr wertvolle Nebenwirkung von Interreg-Projekten zu sein. Die darf man ganz sicher nicht unterschätzen.
Eher weniger bekannt ist, dass auch die Land- und Forstwirtschaft recht stark an Interreg-Projekten und -Programmen beteiligt ist. Schon seit Beginn von Interreg – es ist 1993 angelaufen – läuft in der Interreg-Region Bodensee/Hochrhein ein Forschungsprojekt mit dem Titel «Umweltschonende Anbauverfahren von Gemüse und Obst». Die grosse wirtschaftliche Bedeutung der Obst- und Gemüseproduktion rund um Bodensee und Untersee brauche ich Ihnen nicht darzulegen. Um längerfristig im europäischen Binnenmarkt überleben zu können, sind neue Strategien nötig; da waren sich die Produzenten im Bodenseegebiet einig.
Das Schwergewicht des Obstbauprojektes von Interreg I und II sollte die grenzüberschreitende Weiterentwicklung und Bewertung umweltschonender Anbaumethoden in der Bodenseeregion umfassen. Als zu erreichende Ziele werden anvisiert: Verringerung der Umweltbelastung durch Optimierung umweltschonender Anbauverfahren bis zu Analysen mit dem Ziel der Stärkung der Konkurrenzfähigkeit des Bodenseeraumes in Europa; dies beidseitig des Sees oder der beiden Seen, also auch auf der Schweizer Seite.
Die wissenschaftliche Leitung dieser Projekte haben Professoren an der Universität Hohenheim Stuttgart und an der ETH Zürich. Dieses Projekt «Umweltschonende Anbauverfahren von Gemüse und Obst» entspricht übrigens sehr genau auch den Zielsetzungen von Interreg, weil es nachhaltig in die Zukunft wirkt und den Austausch über die Grenzen hinweg fördert.

Damit ein bereits geplantes Nachfolgeprojekt für dieses Projekt verwirklicht werden kann, bitte ich Sie, den Bundesbeschlüssen für Interreg III zuzustimmen.

Bloetzer Peter (C, VS): Bereits anlässlich der Debatte zu Interreg II, aber auch in der Kommissionssitzung der APK bei der Behandlung von Interreg III wurde die Frage aufgeworfen, ob es überhaupt Aufgabe des Bundes sei, hier einzugreifen und Förderungsmassnahmen zu treffen. Es scheint mir, dass man diese Frage hier erneut anschneiden muss, denn sie stellt sich nicht nur in der Kommission und im Ratsplenum, sondern auch in einer breiteren Öffentlichkeit.
Es ist klar darauf hinzuweisen, dass Interreg III mit seiner Zielsetzung, nämlich der Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit der Regionen, eine wichtige Massnahme ist, um vor allem die Randregionen, aber auch Binnenregionen, wirtschaftlich zu stärken. Nun wissen wir, dass nicht nur die Schweiz als Ganzes im Zuge der Globalisierung gefordert ist und sich einem harten Wettbewerb mit anderen Ländern stellen muss, sondern dass auch die einzelnen Regionen in diesem Zugzwang stehen und sich dem wirtschaftlichen Wettbewerb stellen müssen. Die Förderung der Randregionen oder auch der schwächeren Binnenregionen ist auch für die gesamtwirtschaftliche Situation und die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz als Ganzes von entscheidender Bedeutung. Wir können den regionalen Ausgleich und damit die nationale Kohäsion nur sicherstellen, indem wir die schwachen Regionen gezielt fördern. In diesem Sinn ist Interreg III ein wichtiger Beitrag zur Standortförderung der Schweiz als Ganzes.
Aus diesem Grund kann der Bund die Aufgabe der grenzüberschreitenden regionalen Zusammenarbeit nicht einfach den Kantonen überlassen; er muss vielmehr durch Förderungsbeiträge die Bedeutung und den Stellenwert der grenzüberschreitenden interregionalen Zusammenarbeit bekunden.
Aus diesem Grund bin ich für Eintreten und unterstütze die Vorlage.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Comme l'ont souligné plusieurs orateurs, en particulier M. Seiler, il faut bien entendu remettre ce programme dans le contexte, et notamment dans son contexte européen. Au cours du sommet européen de Berlin, l'«Agenda 2000» de l'Union européenne a été adopté. Il a abouti à un engagement continu de l'Union européenne en faveur de la politique régionale et la politique de cohésion, mais aussi à une réforme de ses instruments.
En ce qui concerne le projet Interreg III, la Commission européenne a été confirmée. La dotation financière a été portée, comme cela a été relevé, à 5 milliards d'euros, ce qui n'est certes pas négligeable. Cette décision, après les deux premières initiatives, démontre que, pour l'Union européenne, cet instrument est quelque chose de positif et nécessaire, qu'il constitue d'une certaine manière un certain contrepoids à la mondialisation et à la globalisation, et qu'il donne des chances supplémentaires dans la concurrence entre «Standorte» aux régions frontalières.
L'espace transfrontalier, de manière générale, aspire à plus de coopération et de spécialisation régionales. Cela donne la possibilité à des régions appartenant à des aires politiques différentes de favoriser de tels partenariats, de favoriser une coopération économique, ainsi que de faire une intégration des coeurs à travers une intégration des régions frontalières. La Suisse est un pays prédestiné à ce type de coopération, ne serait-ce que par la grandeur de nos frontières. Nous avons 1800 kilomètres de frontière commune avec les Etats qui nous entourent. Quinze cantons sont des cantons frontaliers et ceux qui ne le sont pas sont si proches de la frontière qu'ils doivent être intégrés à cet effort transfrontalier. Puis, six grandes agglomérations de Suisse sont situées à proximité de la frontière.
On ressent un besoin croissant de la part des cantons et des régions de collaborer avec leurs voisins. La Confédération doit aussi jouer son rôle dans cet effort de coopération, tout en respectant le principe de subsidiarité qui appelle la participation des communautés de rang inférieur avant la participation de l'Etat central.
C'est dans cet esprit que la Confédération est d'accord de libérer le crédit-cadre de 39 millions de francs, à la condition qu'il y ait aussi une participation d'autres acteurs au projet.
Interreg III est la suite de programmes qui ont déjà eu l'occasion d'être expérimentés:
– Interreg I qui était un programme très modeste de quelques cantons en Suisse; il n'y avait aucun programme fédéral;
– Interreg II avec une initiative au niveau fédéral, un écho plus important. Le Parlement avait affecté pour Interreg II, qui allait de la période 1994 à 1999, un montant de 24 millions de francs, et tout cela était basé sur un rapport du Conseil fédéral de 1994 sur la coopération transfrontalière et la participation des cantons à la politique étrangère.
Si on s'arrête un instant sur Interreg II, on constate que dix-huit cantons ont participé à cinq programmes régionaux Interreg qui couvrent l'ensemble de nos frontières, dix-huit cantons dont quinze sont des cantons frontaliers, plus trois autres qui ne le sont pas, mais qui ont quand même participé à ce projet.
220 projets ont été promus avec une aide fédérale de 16 millions de francs, ce qui représente un volume global d'investissements entre l'Union européenne et la Suisse de 132 millions de francs. Pour la fin de ce programme, qui n'est pas terminé, puisqu'il se termine en 1999, 300 projets au total sont attendus, représentant un investissement global de 170 millions de francs et une participation suisse de 55 millions de francs, dont environ un peu moins de la moitié pour la Confédération.
Pourquoi Interreg III? Je dois dire que je suis presque gêné de défendre Interreg III, puisque personne ne l'attaque. Tout le monde est d'accord pour penser que c'est une bonne chose. Il est donc inutile de redonner des arguments qui ont déjà convaincu les participants à ce débat. Simplement, les bonnes raisons qui nous ont poussés à soutenir Interreg II nous incitent à continuer avec Interreg III: l'intégration régionale, le renforcement de la capacité concurrentielle des régions, la cohésion nationale.
Pourquoi maintenant? Les directives d'exécution de la Communauté européenne seront arrêtées cet automne et l'initiative Interreg III de la Communauté européenne sera opérationnelle au début de l'an 2000. En sollicitant maintenant le crédit-cadre, le Conseil fédéral veut que la Suisse soit prête début 2000, afin de permettre aux cantons et aux régions de participer, en tant que partenaires à part entière, à l'élaboration des programmes pour la période 2000 à 2006. Les principales règles d'exécution seront fixées par une ordonnance du Conseil fédéral qui sera élaborée par un groupe de travail cantons/Confédération. Ce groupe de travail a d'ailleurs déjà été actif pour le message. Le projet d'ordonnance sera soumis à la consultation de tous les cantons à la fin de cette année.
Il est prévu de satisfaire à la volonté exprimée à diverses reprises par les cantons, et en particulier lors de la consultation, de participer à l'élaboration du dispositif d'exécution. Comme je l'ai dit, la Communauté européenne va doubler sa dotation financière – 5 milliards d'euros – par rapport à Interreg II, en raison de la durée plus longue de ce programme et de son extension aux pays candidats de l'Europe centrale et orientale. De son côté, le Conseil fédéral propose un crédit-cadre de 39 millions de francs, soit 35 millions de francs pour le cofinancement des projets et 4 millions de francs pour les mesures d'accompagnement. Lors de la consultation, ce montant de 39 millions de francs a été jugé approprié.
La question a été posée de savoir quels sont les rapports entre Interreg et la Convention alpine. Cette dernière ne met pas en oeuvre des moyens financiers. Par contre, elle poursuit des objectifs qui peuvent être concrétisés par le biais d'Interreg III. Cela permettra en particulier de donner de la chair au volet «Développement de la coopération», prévu par la Convention alpine, par rapport à l'axe «Protection» qui est passif. Grâce à Interreg III, on pourra donner de la chair et du muscle à la Convention alpine, en particulier au développement.

Finalement, la Convention alpine et Interreg III couvrent pratiquement les mêmes régions. Ils incluent les mêmes Etats. On le voit bien, je l'ai vécu dans ma région qui une région transfrontalière: l'Italie, la France et la Suisse. Ce sont les mêmes gens qui se rencontrent pour discuter de l'application de la Convention alpine, pour établir ensemble des plans d'aménagement du territoire, par exemple, et ce sont les mêmes gens qui élaborent ou qui suscitent à l'extérieur des projets Interreg.
Au niveau de la Confédération, les autorités responsables ont déjà établi une étroite coordination entre ces deux programmes. Puis, il y a des instances communes pour que les deux programmes soient suivis de manière rationnelle, avec le maximum de synergie possible. Si la Convention alpine a été ratifiée en 1998, il reste encore un certain nombre de protocoles qui n'ont pas été signés, notamment le Protocole «Energie» et le Protocole «Transports» qui posent des problèmes non encore résolus. Mais la collaboration est étroite, bien que les ambitions de ces deux projets soient différentes: un beaucoup plus complet, l'autre de protection et de développement, mais de développement sans donner de moyens. C'est la raison pour laquelle Interreg III est très utile aussi à l'application raisonnable de la Convention alpine.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (Interreg III) in den Jahren 2000–2006

A. Arrêté fédéral relatif à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (Interreg III), pour la période 2000–2006

Gesamtberatung – Traitement global

Titel und Ingress, Art. 1–5
Titre et préambule, art. 1–5

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 33 Stimmen (Einstimmigkeit)

B. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (Interreg III)

B. Arrêté fédéral sur le financement de mesures visant à promouvoir la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (Interreg III), pour la période 2000–2006

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–4
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 36 Stimmen (Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
Für Annahme des Entwurfes 34 Stimmen (Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

99.016

Beteiligung der Schweiz an Interreg III
Participation suisse à Interreg III

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 17. Februar 1999 (BBl 1999 2671)
Message et projets d'arrêté du 17 février 1999 (FF 1999 2439)

Beschluss des Ständerates vom 17. Juni 1999
Décision du Conseil des Etats du 17 juin 1999

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Mühlemann Ernst (R, TG), Berichterstatter: Sie haben über die Bundesbeschlüsse betreffend die Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und die Finanzierung der entsprechenden Massnahmen zu beschliessen. Mit dieser Vorlage haben wir einen kleinen Erfolg in unserer Europapolitik zu verzeichnen.

Die Europäische Union hat für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit einen interregionalen Fonds geschaffen und hat jetzt zum dritten Mal eine grössere Summe in Vorbereitung, die für den föderativen Aufbau Europas eingesetzt werden soll. Nachdem wir in der ersten Periode, beim Interreg-I-Fonds, nicht direkt beteiligt waren, aber doch von der Zusammenarbeit mit unseren Nachbarstaaten profitieren konnten, haben wir in der zweiten Periode stärker mitgewirkt; der Bund hat dafür eine Summe von 24 Millionen Franken eingesetzt. Diesmal steht ein Betrag, ein Rahmenkredit, von 39 Millionen Franken zur Diskussion, wobei 35 Millionen Franken direkt für Projekte eingesetzt werden sollen; der Rest ist für die Rahmenarbeit bestimmt.

Man kann lange darüber diskutieren, ob das etwas nützt oder nicht, es ist aber so: Wer unmittelbar in Grenznähe wohnt, weiss, dass diese Projekte eine stimulierende Wirkung haben.

Neu ist bei diesem zweiten Rahmenkredit bzw. bei diesem Interreg-III-Fonds, dass sämtliche Kantone profitieren können. Es geht hier im speziellen um Raumordnungspolitik, und dementsprechend sind auch Kantone, die nicht an der Grenze liegen, befugt, in solche Projekte einzusteigen.

Damit Sie sich ein Bild machen können, will ich versuchen, Ihnen einzelne Projekte zu erläutern. Es hat sich bisher speziell um Projekte in den Grenzregionen gehandelt: Regio Basiliensis, die Juraregion, Region Lac Léman, die Region Tessin/Wallis, die Region Südbünden und die Region Bodensee.

Es ist interessant, festzustellen, dass die Regio Basiliensis Pioniercharakter hat; sie hat am meisten Geld aus dem Interreg-II-Fonds bezogen, sie hat aber nicht am meisten Projekte auszuweisen. Interessant ist, dass am meisten Projekte im Jura vorliegen, wo eine relativ enge Zusammenarbeit mit der französischen Nachbarschaft besteht.

Viele dieser Projekte sind von privaten Organisationen erarbeitet worden, andere sind in den Gemeinden entstanden und wieder andere auf kantonaler Ebene. Aber es ist ganz eindeutig, dass der Impuls von unten gekommen ist – und von unten kommen muss –, während das finanzielle Engagement durch den Bund in der Realisation entscheidend war.

Mir liegt die Region Bodensee sehr am Herzen, und ich kann Ihnen sagen, dass in ungefähr acht Bereichen Projekte entwickelt werden. Beispielsweise ist im Bereich der Wirtschaft ein interessantes Projekt finanziert worden, das in den Messen besteht – in den Produktemessen, aber auch in den technischen Messen –, die abwechslungsweise auf deutschem, österreichischem oder schweizerischem Gebiet stattfinden. Hier findet ein Erfahrungsaustausch statt, welcher der Wirtschaft direkt zugute kommt.

Ganz wichtig sind die Projekte im Bereich der Ökologie. So ist etwa im Bereich Abwasserentsorgung ein grosses Projekt finanziert worden, das die Städte Konstanz und Kreuzlingen verbindet. Im Bereich des Tourismus sind Projekte entwickelt worden, die nicht auf den Massentourismus ausgerichtet sind, sondern mehr auf den Schulungs- und Bildungstourismus. Dabei übernimmt in diesem Bereich die schweizerische Seite eine eindeutige Vorreiterrolle, und die deutsche Seite profitiert eher von diesen Anstrengungen.

Interessant sind die Bestrebungen im Verkehrsbereich. Hier hat im Bodenseeraum die Mittelthurgaubahn als eine Art halbprivate Bahn ausgezeichnete Dienste geleistet und grosse Teile Süddeutschlands mit vorbildlichen Bahnverbindungen erschlossen. Es wird auf diesem Gebiet weiter ausgebaut werden, und irgendwann wird es beispielsweise eine den ganzen Bodenseeraum umfassende Lokalbahnverbindung geben.

Alle diese Projekte werden nun teilweise von Brüssel mitfinanziert; es ist somit klar, dass wir bei diesen Krediten als Profiteure mit dabei sind.

Wichtiger als diese mehr materialistisch orientierten Projekte sind jedoch im Grunde genommen jene mit einer geistigen Dimension. Im Bereich der Wissenschaft geht es etwa darum, die Hochschulzusammenarbeit zu fördern. Interessant ist aber auch, dass eine eigentliche Bodensee-Fachhochschule entsteht, die – von Deutschland ausgehend – das Gebiet Vorarlberg und die ostschweizerischen Kantone mit einschliesst. Oder wir haben im Bereich der Kultur z. B. die Theaterförderung für die Jugend, die so durchgeführt wird, dass das Stadttheater Konstanz mit den Theatern in Bregenz und St. Gallen zusammenarbeitet. Auch das sind Projekte, die letztlich immer nur unterstützt werden können, wenn sie grenzüberschreitenden Charakter haben.

Neu und in Entwicklung begriffen ist die Medienlandschaft im Bereich des Fernsehens. Wir haben beidseits des Sees lokale Fernsehstationen, die jetzt darangehen, sich zusammenzuschliessen. Es sind damit für 2 Millionen Menschen Medienträger vorhanden. Sie werden eine gewisse Wirkung haben und sollen dazu führen, dass ein gewisses Wir-Gefühl entsteht. Das grösste Problem in diesen Grenzregionen besteht ja darin, dass immer noch Hemmschwellen da sind. Als Folge historischer Ereignisse besteht nach wie vor Misstrauen. Es muss gelingen, Menschen allmählich wieder zusammenzuführen, die die gleiche Sprache sprechen, der gleichen Rasse angehören und damit so etwas darstellen wie natürliche Brücken zwischen der Schweiz und Europa.

Diese Arbeit ging bis jetzt still und leise vonstatten, verdient aber durchaus mehr Beachtung. Ich kann Ihnen aus guter Überzeugung empfehlen, diesem Kredit zuzustimmen.

Was mich etwas nachdenklich stimmt, ist die Tatsache, dass fast alle Projekte bis jetzt primär durch die Finanzkraft des Bundes getragen wurden. Die Kantone reklamieren zwar heute Teilnahme an der Aussenpolitik, aber ihr finanzielles

Engagement in diesen Projekten war bis jetzt recht bescheiden, dasselbe gilt für Gemeinden und private Anbieter. Hier muss der Bund natürlich darauf achten, dass er nicht allein der finanzielle Träger bleibt, sondern dass «von unten» nicht nur die Ideen kommen, sondern auch ein Teil der finanziellen Kraft geleistet wird.
Die deutschen und neuerdings die österreichischen Nachbarn beklagen sich darüber, dass diese Art Zusammenarbeit mit der Schweiz technisch sehr oft schwierig ist, weil natürlich der Weg «von unten bis nach Bern» etwas lange dauert. Dementsprechend wird man sich hier auch bemühen müssen, einfachere Formen der Zusammenarbeit zu finden. Es ist möglich, dass der Interreg-III-Fonds nicht mehr in gleicher Art durchgeführt wird, also dass nicht die Hälfte der finanziellen Engagements durch Brüssel getragen wird und der Rest durch die Direktbeteiligten. Es kann sein, dass Brüssel hundert Prozent übernimmt. Das ist aber für die Schweiz relativ gefährlich, weil dann die Projekte wahrscheinlich nur auf EU-Staaten und nicht mehr auf die Schweiz ausgerichtet werden. Hier gilt es also, sehr sorgfältig mit Brüssel zusammenzuarbeiten, damit wir unsere Rolle nicht verlieren; wir sind Trittbrettfahrer, aber wir sind bis jetzt willkommene Trittbrettfahrer gewesen, und das sollten wir weiterhin bleiben können.
Ich kann Ihnen empfehlen, diesem Beschluss zuzustimmen und den Betrag zu bewilligen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Que cela nous plaise ou non, une guerre mondiale économique fait déjà quelques ravages. L'enjeu de ce nouveau combat, c'est la conquête des marchés planétaires, la mondialisation. Face à ce système global, la vigilance s'impose. La petite Suisse ne peut jouer la partie isolée. Elle se doit de chercher tous azimuts collaboration, synergie, interaction. Le projet qui nous est soumis va dans le sens d'une nouvelle participation de la Suisse à une initiative communautaire. Il mérite non seulement notre attention, mais notre soutien inconditionnel. Interreg n'a de barbare que le nom. Sous ce vocable se cache un concept autour duquel s'articulent trois voies de collaboration possibles:
1. La coopération transfrontalière qui va organiser, par-dessus les limites nationales, un aménagement du territoire cohérent et, par voie de conséquence, des activités économiques harmonisées. Etudes, analyses permettront à terme de lisser quelques aspérités dans les innombrables procédures de consultation qui constituent la plus ardue des courses d'obstacles sur le chemin d'une réalisation. L'espace frontalier est le lieu de prédilection où peut émerger la volonté politique de réduire des écarts, de surmonter des handicaps liés à une localisation en périphérie.
2. La coopération transnationale. Celle-ci s'exerce sur des espaces contigus beaucoup plus vastes que ceux de la zone transfrontalière. L'objectif, là, se concentre sur des thématiques liées à l'aménagement du territoire, certes, mais qui devront déboucher à terme sur une meilleure promotion des transports multimodaux, comme aussi sur la mise en action de mesures pour un développement durable, notamment dans les zones de montagne. Il est question de création de réseaux dans le domaine de la recherche, de la formation, mais aussi de l'économie.
3. La coopération interrégionale. Celle-ci va ouvrir des possibilités de partenariat entre les régions et les agglomérations qui présentent quelques similitudes et un potentiel de développement commun. Interreg III mettra l'accent sur l'appui à des projets entre villes, entre régions rurales, entre secteurs public et privé qui couvriront l'ensemble de la Communauté européenne. M. Mühlemann vous a donné tout à l'heure les détails de ces projets; je n'y reviendrai pas.
Simplement, il est peut-être bon de rappeler qu'Interreg I a déjà permis à quelques cantons suisses et à leurs voisins immédiats de concocter des projets intéressants, ceci sans l'aide fédérale. Interreg II a ratissé beaucoup plus large. Grâce au crédit-cadre de 24 millions de francs décidé par le Parlement, le volume global d'investissements a atteint le sommet de 115,9 millions de francs.
L'action conjuguée de la Confédération et des cantons a été perçue de façon très positive par la Communauté européenne, mais aussi par les régions limitrophes qui maintenant se sont résolument engagées dans cette voie. Il ne s'agit pas de la mise en place d'infrastructures lourdes, mais de programmes délimités, d'un catalogue de dispositions qui seront relayés par les partenaires institutionnels aux niveaux cantonal et local.
Les arguments qui militent en faveur d'Interreg II sont également valables pour nous inciter à soutenir Interreg III. La Confédération s'apprête à mettre dans la corbeille de la mariée une dot de 39 millions de francs dont 4 millions de francs pour les mesures d'accompagnement. La Commission européenne parle d'un apport ascendant à 5 milliards d'euros. Cela prouve quand même l'intérêt de nos partenaires pour des initiatives d'envergure qui touchent la politique régionale.
Nos collègues ont souligné l'importance de tels projets dans une vision d'intégration. Ils ont remarqué au passage que la Communauté européenne aura toute latitude pour cibler les objectifs, et ils ont aussi souhaité que cela se passe de façon démocratique en collaboration avec les cantons concernés.
Nos partenaires disposent à eux seuls de moyens politiques et financiers suffisants pour réaliser leurs propres objectifs, ce qui ne les empêche pas de nous associer à certaines initiatives bienvenues pour les uns et pour les autres.
Que vous dire d'Interreg III, sinon qu'il a obtenu un soutien unanime des cantons en procédure de consultation, sinon que votre commission a chanté les louanges du projet sur le même ton que le Conseil des Etats. Gageons que nous ferons le même choix, avec le même enthousiasme, en soutenant massivement les deux arrêtés fédéraux y relatifs.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Dans le contexte européen, il faut tout d'abord rappeler qu'au cours du sommet européen de Berlin, au printemps 1999, l'«Agenda 2000» a été adopté. Il a conclu un engagement continu de l'Union européenne en faveur de la politique régionale et de cohésion, qui mobilise un tiers du budget de l'Union européenne. On a aussi voulu une profonde réforme des objectifs et des instruments de cette politique régionale. Mais à Berlin, le projet Interreg III de la Commission européenne a été confirmé. La dotation financière a été doublée, elle a été portée à 5 milliards d'euros, après la première initiative 1991–1993, la seconde initiative, 1994–1999. Cette décision démontre la détermination des Etats membres de l'Union européenne à poursuivre l'utilisation de cet instrument d'intégration européenne.
L'espace transfrontalier, de manière générale, aspire à plus de coopération et de spécialisation régionale. La Suisse, de son côté, est par essence un pays prédestiné à la collaboration et à la coopération avec ses voisins européens. La Suisse a 1800 kilomètres de frontières communes avec quatre Etats membres, quinze cantons sont des cantons frontaliers, six des huit plus grandes agglomérations sont situées à proximité de la frontière. Interreg I, qui correspondait à la période 1991–1993, a vu une participation modeste de quelques cantons et régions suisses. Il n'y avait aucun programme fédéral. L'initiative Interreg II, période 1994–1999, a été beaucoup plus fructueuse. Elle a recueilli un bon écho en Suisse. En 1995, le Parlement avait décidé de libérer un crédit-cadre de 24 millions de francs.
Dix-huit cantons ont participé à cinq programmes régionaux. 250 projets ont été promus avec une aide fédérale de 17,3 millions de francs. Le montant global d'investissements ainsi dégagé s'est élevé à 145 millions de francs. Pour la fin du programme, 300 projets sont attendus, représentant un investissement global de 170 millions de francs et une participation suisse de 55 millions de francs, dont 21,6 millions de francs de la part de la Confédération. D'une manière générale, les infrastructures et les projets à but commercial sont exclus d'Interreg.
Avec Interreg III, la Communauté européenne entend élargir son initiative à deux axes complémentaires de collaboration,

la coopération transnationale et interrégionale. L'axe transfrontalier demeure le volet prioritaire de coopération. Toutefois, le Conseil fédéral souhaite engager la Suisse dans les formes nouvelles de coopération transnationale et interrégionale, car ces volets sont importants en termes de politique d'intégration et d'organisation du territoire. Ils permettent de convier l'ensemble de la Suisse, cantons de l'intérieur compris, à participer à la dynamique européenne.
Du point de vue du calendrier, c'est le moment d'approuver notre participation à Interreg III, puisque du côté de nos partenaires de l'Union européenne, les directives d'exécution seront arrêtées cet hiver, et l'initiative Interreg III/Union européenne sera opérationnelle au début de l'an 2000. La Confédération sera prête si vous acceptez le crédit à ce moment-là. Les principales règles d'exécution seront fixées dans une ordonnance du Conseil fédéral qui sera élaborée par un groupe paritaire de travail Confédération/cantons. Ce groupe a déjà participé à la rédaction du message. Au début de l'année prochaine, le projet d'ordonnance sera soumis à la consultation de tous les cantons.
Du point de vue financier, le Conseil fédéral propose de porter le crédit à 39 millions de francs, soit 35 millions de francs pour le cofinancement des projets et 4 millions de francs pour des mesures d'accompagnement. Comme souhaité par nos régions frontalières lors de la consultation, ce crédit permettra à la Confédération de maintenir un rythme continu pour la participation de la Suisse aux projets de coopération transfrontalière. Le crédit proposé est modéré. Il ne compromet pas l'«objectif budgétaire 2001» pour les finances fédérales. Il prend en compte l'allongement de la période de cinq à sept ans. Il permet de disposer de certains moyens pour participer aux nouvelles formes de coopération, et ce montant a été considéré comme approprié lors de la consultation.
Je vous invite à approuver ces deux projets.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

A. Bundesbeschluss über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (Interreg III) in den Jahren 2000–2006

A. Arrêté fédéral relatif à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (Interreg III), pour la période 2000–2006

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–5
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–5
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 133 Stimmen
Dagegen 2 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3371)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Alder, Ammann Schoch, Antille, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Kofmel, Kuhn, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stump, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (136)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Steinemann (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Aregger, Baader, Bangerter, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Bührer, Chiffelle, Columberg, Comby, David, Dormann, Dreher, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fasel, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hochreutener, Hollenstein, Jans, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Kühne, Leu, Maspoli, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruf, Ruffy, Rychen, Scherrer Jürg, Steffen, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Teuscher, Theiler, Tschuppert, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (62)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

B. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (Interreg III) in den Jahren 2000–2006

B. Arrêté fédéral sur le financement de mesures visant à promouvoir la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (Interreg III), pour la période 2000–2006

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–4
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 131 Stimm
Dagegen 1 Stimm

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 3370)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Alder, Antille, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, de Dardel, Debons, Dettling, Donati, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Jacqueline, Fischer-Hägglingen, Florio, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadient, Genner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Kalbermatten, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steiner, Stump, Thanei, Tschopp, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (132)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Steinemann (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aguet, Ammann Schoch, Aregger, Baader, Bangerter, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bührer, Chiffelle, Columberg, Comby, David, Dreher, Dünki, Engelberger, Engler, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Walter, Friderici, Geiser, Giezendanner, Gross Andreas, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hochreutener, Hollenstein, Jans, Jutzet, Keller Christine, Keller Rudolf, Leu, Loeb, Maspoli, Meyer Theo, Nabholz, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruf, Ruffy, Schaller, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Steffen, Steinegger, Strahm, Stucky, Suter, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (66)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsidentin: Die Kommissionspräsidenten haben als Zeitbedarf für die heute nachmittag traktandierten Geschäfte acht Stunden angegeben. Wir haben ihn etwas willkürlich auf vier Stunden festgelegt. Anscheinend war der Sprecheifer unserer Mitglieder heute gar nicht so gross.

99.016

Beteiligung der Schweiz an Interreg III
Participation suisse à Interreg III

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1686 hiervor – Voir page 1686 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 8. Oktober 1999
Décision du Conseil des Etats du 8 octobre 1999

A. Bundesbeschluss über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (Interreg III) in den Jahren 2000–2006

A. Arrêté fédéral relatif à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (Interreg III), pour la période 2000–2006

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 3627)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Ammann Schoch, Antille, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Beck, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bührer, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dettling, Donati, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Jacqueline, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Florio, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadient, Geiser, Genner, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jossen, Jutzet, Kalbermatten, Keller Christine, Keller Rudolf, Kofmel, Kuhn, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Meyer Thérèse, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schaller, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (186)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:
Blocher, Borer, Bortoluzzi, Fehr Hans, Schlüer, Steinemann (6)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Baader, Föhn, Hasler Ernst (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Christen, Debons, Eggly, Pini (4)

Präsidium, stimmt nicht – Présidence, ne vote pas:
Heberlein (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral